DOCUMENT RESUME

ED 132 831 FL 008 218

AUTHOR	Pulu, Tupou L.; And Others
TITLE	Tuaqsiqsuqtuq (Things to Buy in the Store).
INSTITUTION	Bilingual Education Consultant Services, Barrow, Alaska.
SPONS AGENCY	Upper Kobuk Eskimo Language Program, Shungnak, Alaska.
PUB DATE	Jul 76
NOTE	25p.; For related documents, see FL 008 213, 215-217, 221; In Inupiat
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Alaska Natives; *Bilingual Education; Bilingual Students; Cultural Context; *Elementary Education; *Eskimo Aleut Languages; Eskimos; *Instructional Materials; Primary Grades; Reading Instruction; *Reading Materials; Socialization; Textbooks
IDENTIFIERS	*Alaska; *Inupiat

ABSTRACT

This first level social studies text, designed for children in bilingual Inupiat-English programs in the Alaskan villages of Ambler, Kobuk, Kiana, Noorvik, Selawik, and Shungnak, is a story about a child who goes shopping. Each page of text is illustrated with a black-and-white drawing. The English equivalent is given at the back and is not included in student copies of the book. (CFM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Mary Rose

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED132831

TUAQSIQSUQTUQ

Prepared in the Summer Workshop of the
JOM Upper Kobuk Eskimo Language Program
Shungnak, Alaska, June, 1976, by

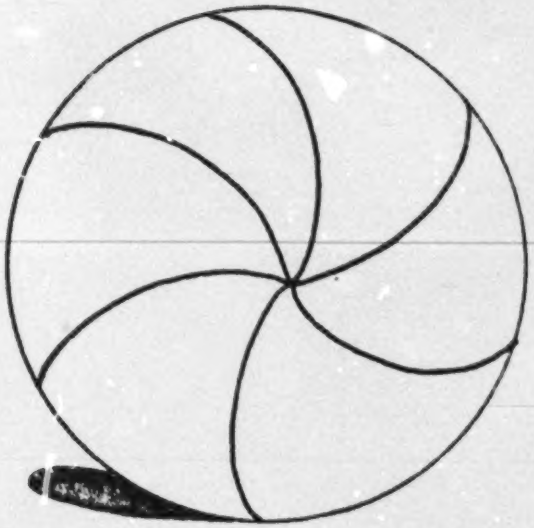
Tupou L. Pulu
Mary L. Pope
Hannah Loon
Susie Sun
Katherine Cleveland
Truman Cleveland
Minnie Grey
Amelia Grey
Marie Griest
Florence Douglas
Bertha Sheldon
Margaret Sheldon
Violet Pungalik

Illustrated by
J. Leslie Boffa

Printed by
Bilingual Education Services Press
811 West 25th Avenue
Anchorage, Alaska 99503

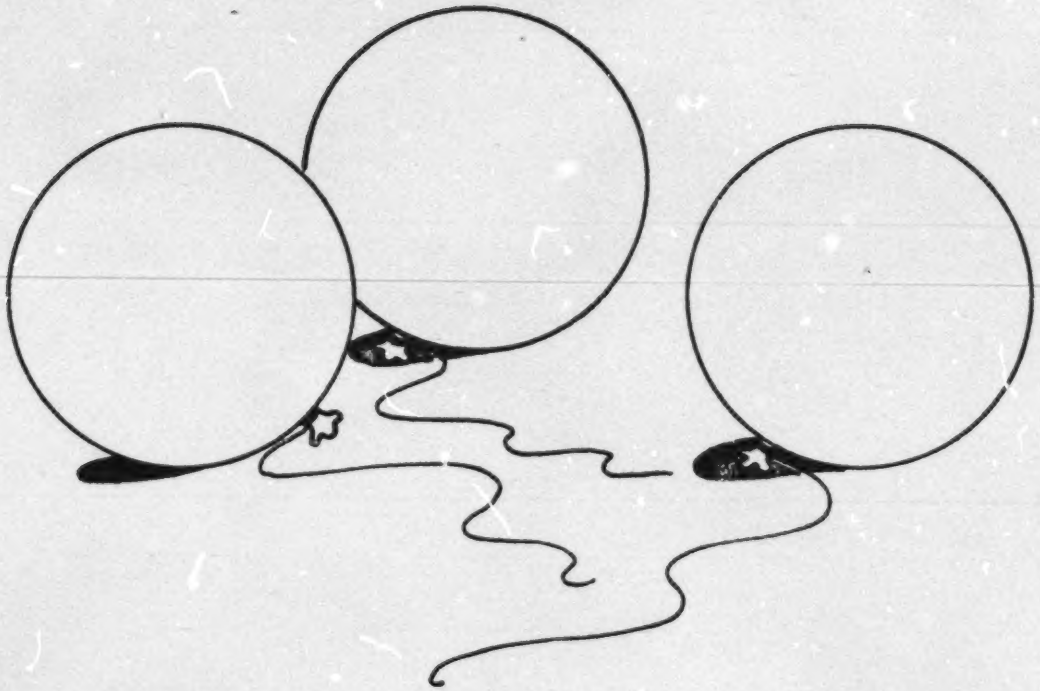
7/76/200

Katak tuaqsiġniaqtiliaqtuq.



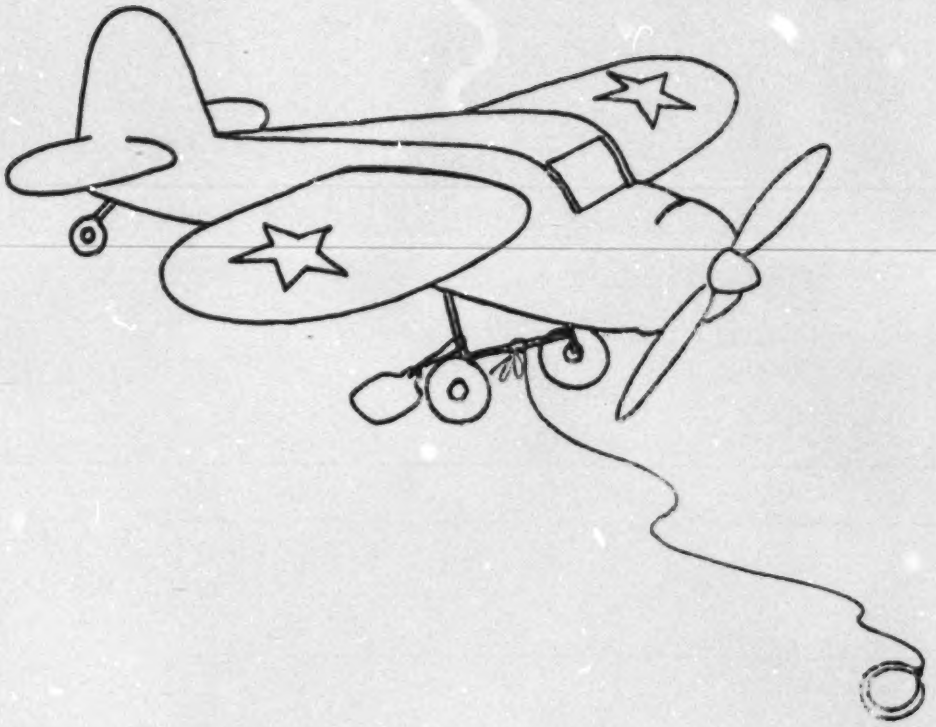
Katak tuaqsiqsuq aqsraamik.

2

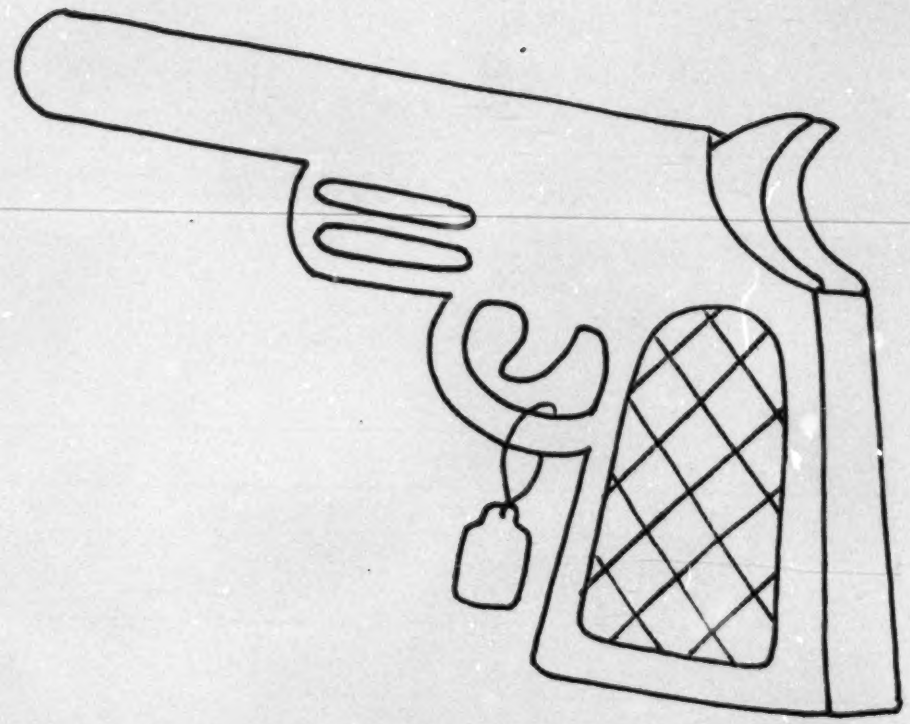


Katak tuaqsiqsuq puviġaanik.

3



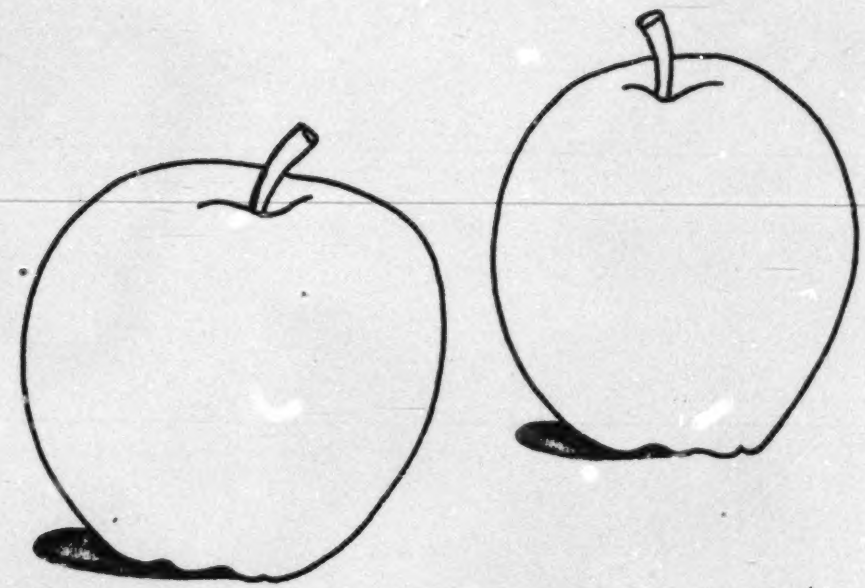
Katak tuaqsiqsuq tiŋmisuutiŋaumik.



Katak tuaqsiqsuq supputiŋŋaumik.

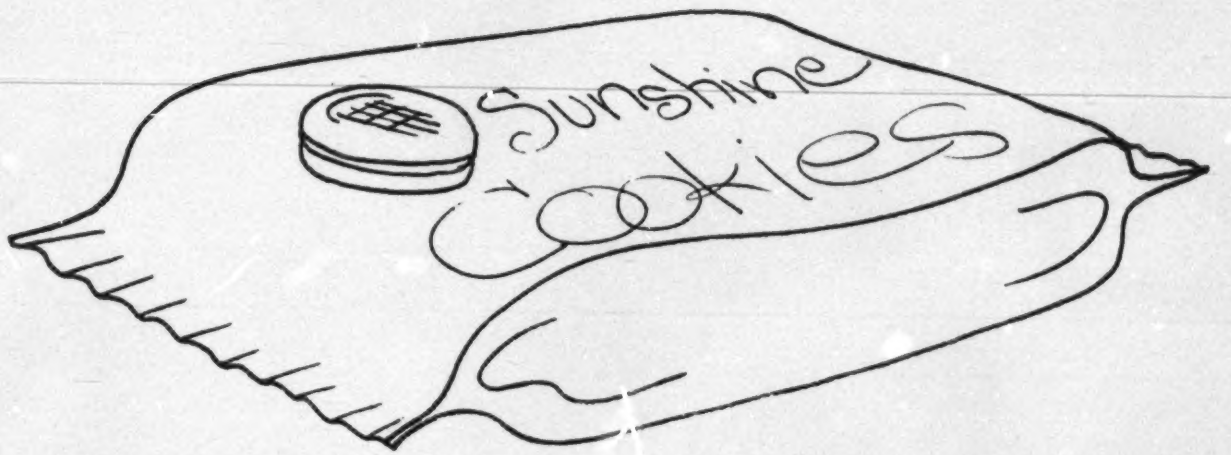
Katak tuaqsiqsuq uqummiaqataanik.

6

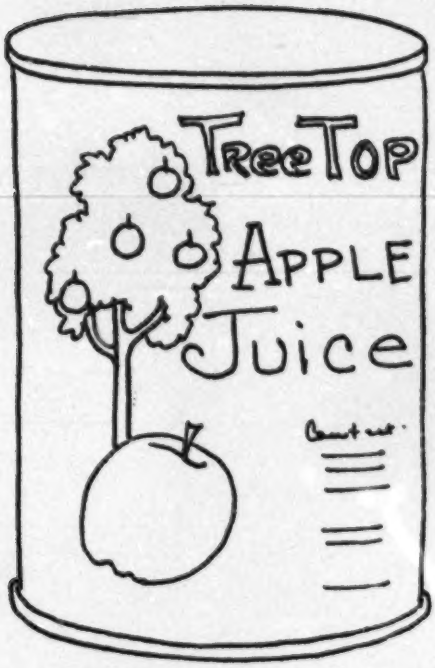


Katak tuaqsiqsuq malġuŋnik asriaqpaaŋnik.

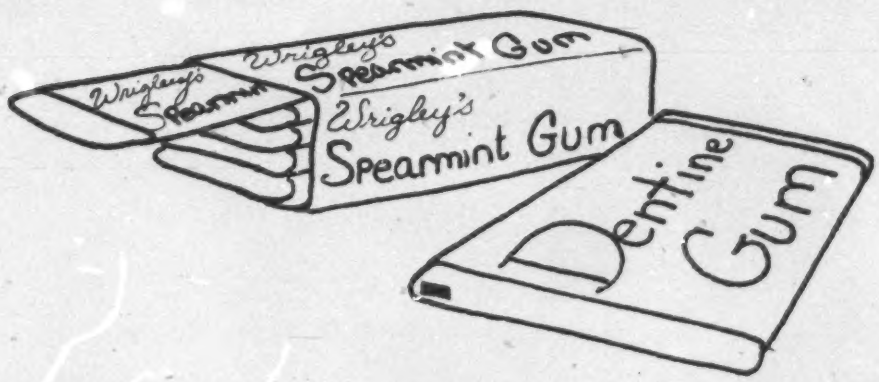
7



Katak tuaqsiqsuq qaqquayaanik.

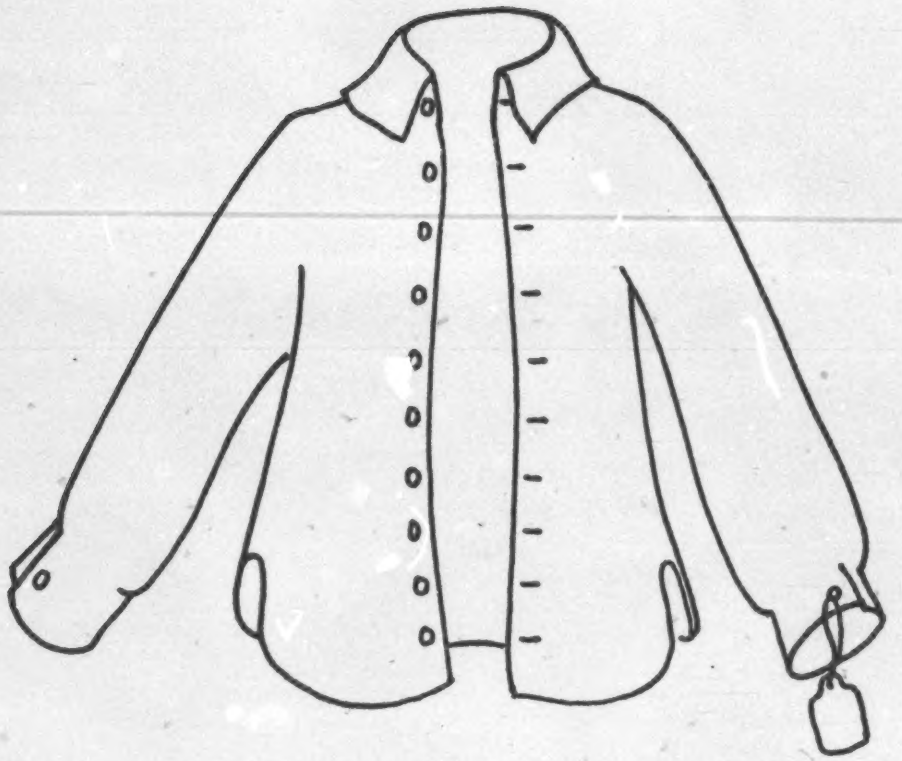


Katak tuaqsiqsuq misruqqumik.



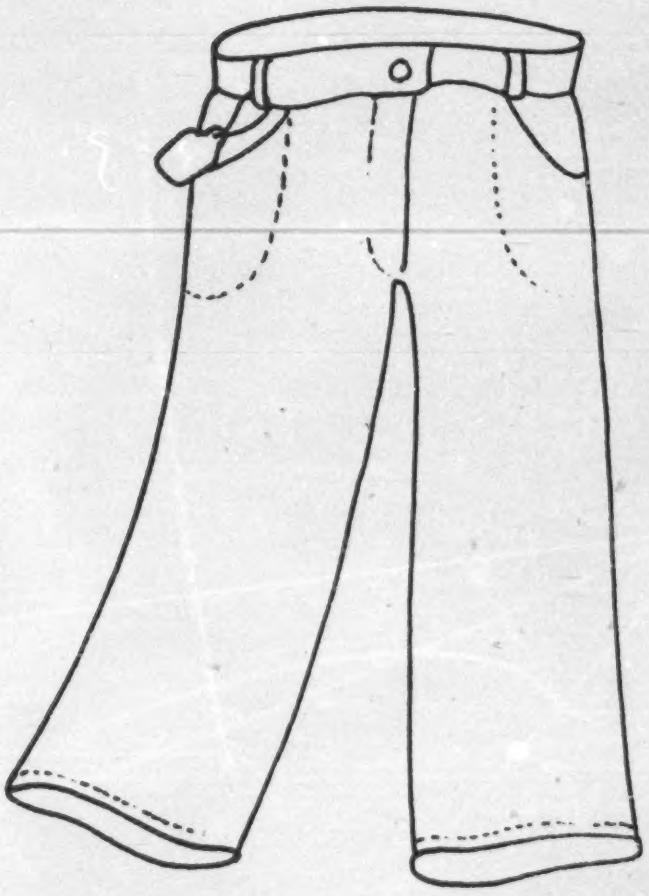
Katak tuaqsiqsuq kutchunik.

10



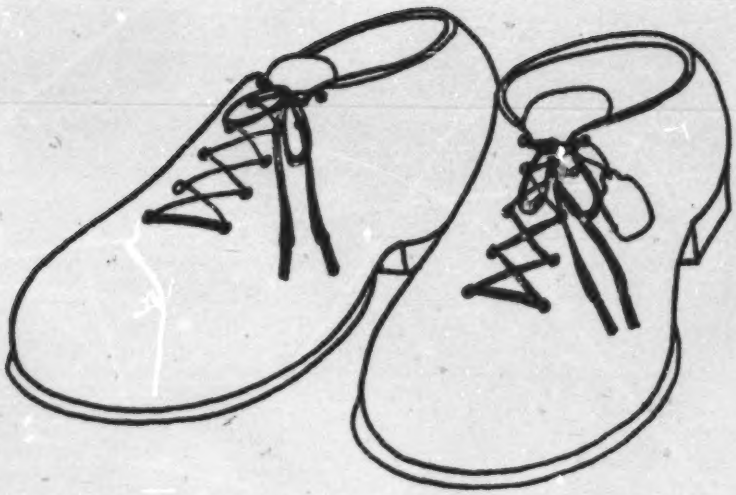
Katak tuaqsiqsuq atiktukmik.

11



Katak tuaqsiqsuq kamikŧuuŋnik.

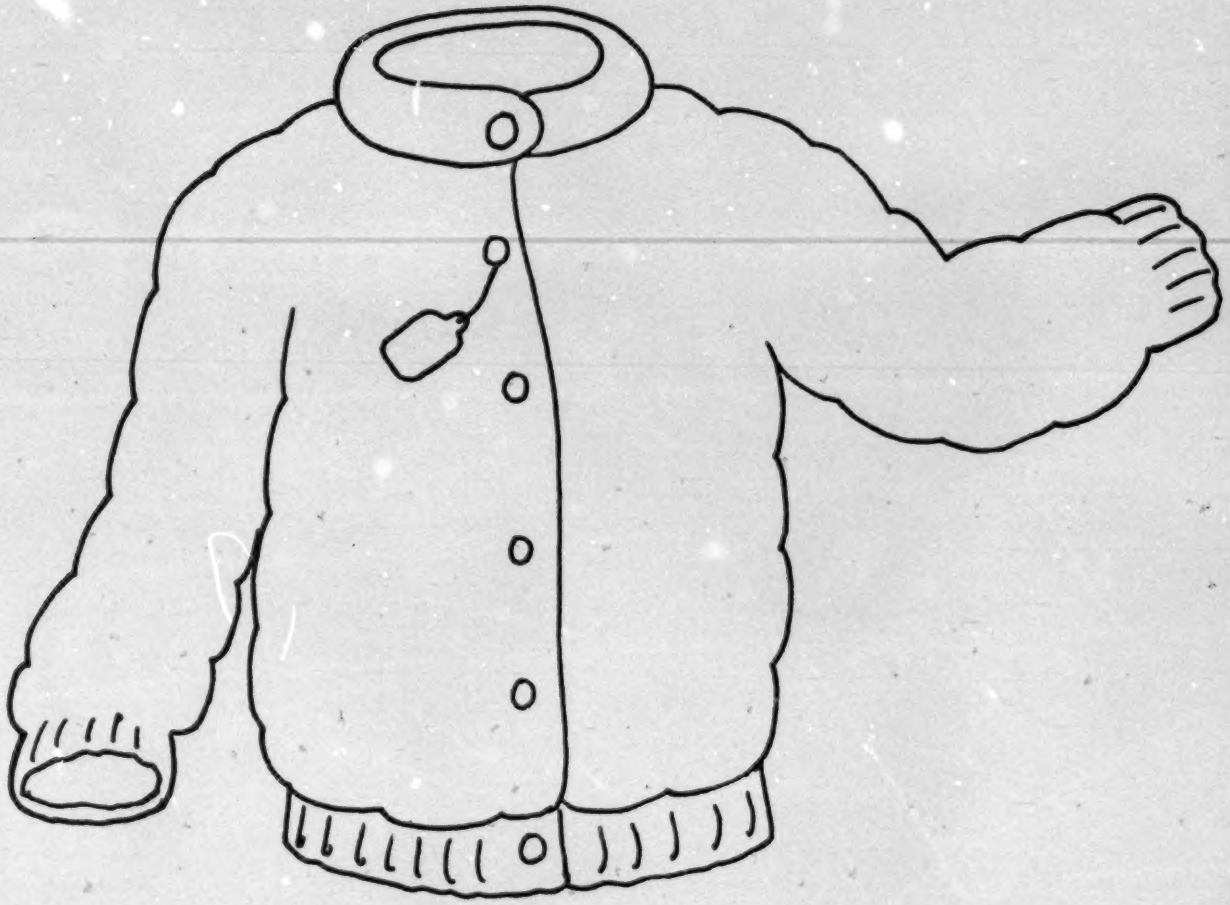
Katak tuaqsiqsuq aliqsiŋnik.



Katak tuaqsiqsuq sakpakiiŋñik.

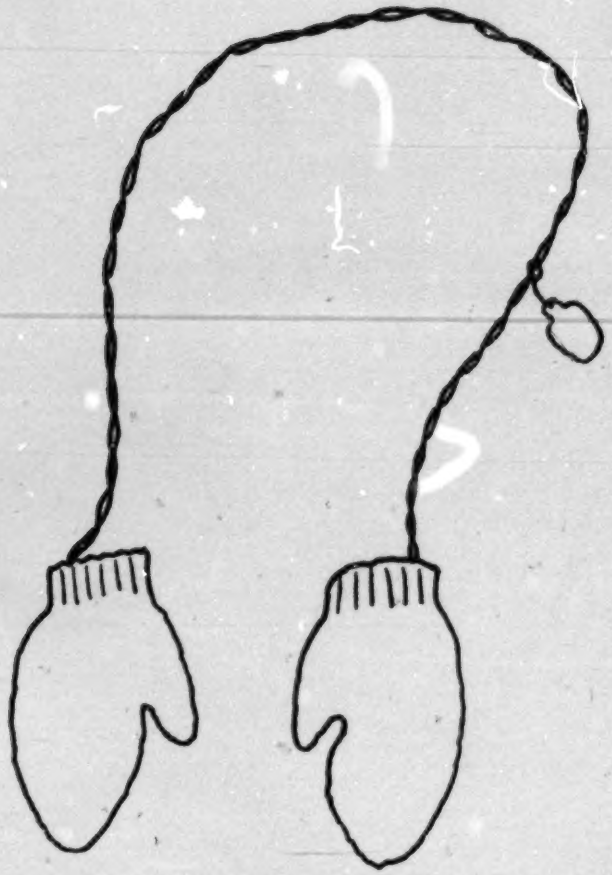
17

Katak tuaqsiqsuq nasrautmik.



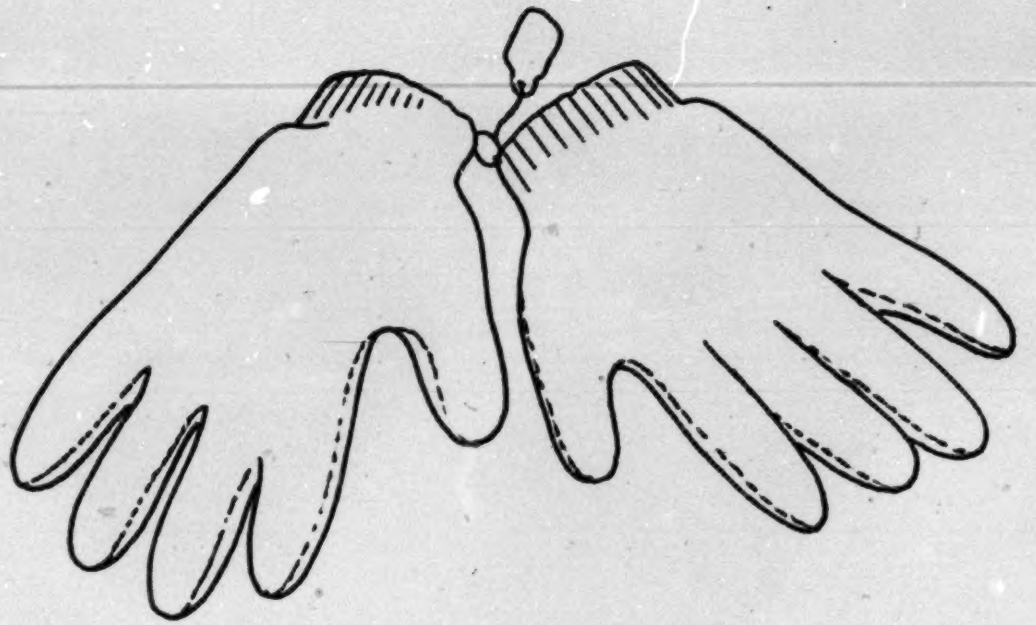
Katak tuaqsiqsuq quppiġaamik.

16

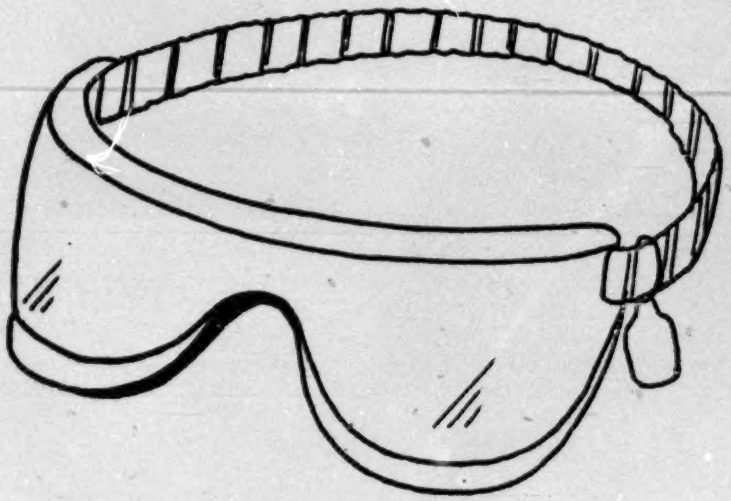


Katak tuaqsiqsuq aatqatiŋnik.

17

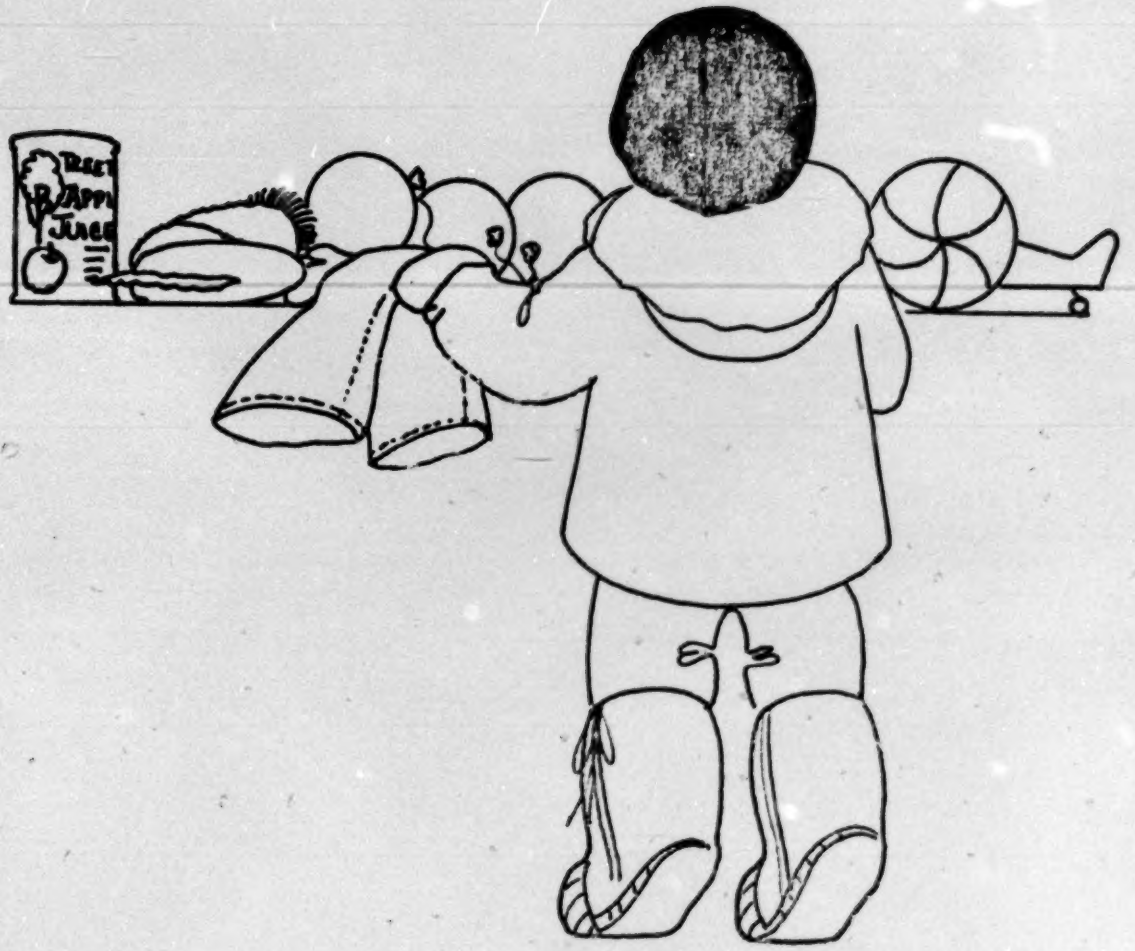


Katak tuaqsiqsuq argaanik.



Katak tuaqsiqsuq irigaaŋnik.

19



Katak tuaqsiġuiqsuq.

C

Katak aŋiłaaqtuq.

This is the English equivalent of TUAQSIQSUQTUQ. The English equivalent is not printed in the student copies of this book. It is included only in the books which are meant for distribution to interested persons and agencies.

G O I N G T O T H E S T O R E

Page	Text
1	Tom is going to the store.
2	Tom bought a ball.
3	Tom bought balloons.
4	Tom bought a toy airplane.
5	Tom bought a toy gun.
6	Tom bought candy.
7	Tom bought two apples.
8	Tom bought cookies.
9	Tom bought juice.
10	Tom bought chewing gum.
11	Tom bought a shirt.
12	Tom bought pants.
13	Tom bought socks.
14	Tom bought shoes.
15	Tom bought a hat.
16	Tom bought a jacket.
17	Tom bought mittens.
18	Tom bought gloves.
19	Tom bought snow glasses.
20	Tom stopped buying.
21	Tom is going home.